

Mitteilungen
aus dem
Instituto Colombo-Alemán
de Investigaciones Científicas
“Punta de Betín”
Außenstelle des Tropeninstitutes
der Justus Liebig-Universität Giessen

2

Schriftleitung:
Dr. REINHARD KAUFMANN

Redaktion in Deutschland:
Prof. Dr. OTTO F. GEYER

Informe del año 1967 del Instituto Colombo-Alemán de Investigaciones Científicas “Punta de Betín”

Desarrollo del Instituto en 1967

En el año pasado, gracias a la ayuda económica recibida de la Fundación Volkswagen y de otros patrocinadores, se terminó de construir el Instituto hasta las proporciones planeadas en la fecha de su fundación.

1. Se adquirió una casa de dos plantas vecina al Instituto que después de modificaciones necesarias y una renovación general, se destinó como casa de huéspedes. La casa fue comprada con fondos de la Fundación Volkswagen y es propiedad de tal fundación. En sus dos edificios el Instituto dispone de 10 cuartos para huéspedes. Fuera del mobiliario tal como cama, armario y escritorio, cada cuarto tiene lavamanos y ducha propia, y en algunos casos también retrete. Los cuartos de huéspedes y las 7 salas de trabajo (laboratorios y oficinas), permiten al Instituto albergar 13 huéspedes a un mismo tiempo. Fuera de los dormitorios, la casa de huéspedes tiene también una cocina, una sala-comedor y el apartamento del director del Instituto. Además forman parte de la casa un garage, una azotea y un ante-jardín.
2. Con el aporte de la Fundación Volkswagen, en Abril del 1967 también se compró en un pequeño puerto alemán sobre el Mar del Norte un cúter camaronero construido en 1959. La reconstrucción y adaptación para barco de investigaciones fueron hechas por los astilleros Bültjer en la desembocadura del Río Ems. Para la instalación de parte del equipo, y para los últimos toques, el barco fue trasladado a Wilhelmshaven.¹⁾

En Noviembre del mismo año se transportó el barco a Santa Marta sobre la cubierta de un vapor alemán y el 30 de Diciembre fue bautizado en una ceremonia solemne con el nombre de “Tortuga”. El cúter, que está construido de madera con casco recubierto con cobre, tiene una eslora de 11,39 mts, una anchura de 3,69 mts, y en el centro del barco una altura de 1,00 m. El peso bruto de la nave

¹⁾ Quiero agradecer al Dr. F. WUNDERLICH y a sus colegas del Instituto „Senckenberg am Meer“ (Wilhelmshaven) por su incansable ayuda y sus sabios consejos.

es de 8,12 toneladas. Bajo cubierta se encuentra el cuarto de máquina, la bodega y un camarote dotado con tres camas. Sobre cubierta está la cabina de pilotaje y el guinche. El barco tiene como fuerza motriz principal un motor Diesel marca DEUTZ de 75 HP con refrigeración circulante de agua dulce. Para evitar el recalentamiento del motor en un clima tan cálido como el de ésta parte del litoral, se han reducido las revoluciones del motor a un punto en el cual el barco solo desarrolla 8 nudos de velocidad máxima. Adicionalmente el barco está equipado con tres velas de navegación, que se pueden izar sobre los dos mástiles por medio de sus respectivos aparejos. Por medio del guinche conectado al motor y de dos plumas se puede tender redes para la pesca, arrastres y colectores de pruebas de suelos submarinos. También forman parte del equipo del cúter los siguientes enseres: sonda acústica, sonda de temperatura y oxígeno, distintos tipos de redes para la recolección de plancton, botellas para pruebas de agua a cierta dada profundidad y una lancha con motor fuera de bordo.

Comenzando en 1968 el cúter se usará para los siguientes trabajos:

- a) Viajes rutinarios en las cercanías de Santa Marta para medir regularmente temperatura y contenido de sal y oxígeno del agua, y para tomar pruebas de plancton.
 - b) Suministrar a los huéspedes que trabajan en Biología Marina el material por ellos deseado.
 - c) Suministrar el material para los cursos en Biología Marina.
 - d) Pescar las especies para el acuario público y el alimento para ellas.
3. Dificultades técnicas causaron que el acuario público solamente se pudiera inaugurar el 24 de Diciembre y no antes, como se había planeado. En este mismo número publicamos un artículo con las informaciones relacionadas al acuario. Desde la fecha de la inauguración del acuario público también todos los laboratorios del Instituto disponen de agua marina corriente.
 4. En 1967 también se pudo completar el equipo en los laboratorios. Por ejemplo, se mejoraron las posibilidades de trabajo con los equipos de buceo que ya poseíamos, con una cámara submarina tipo HANS Hass. Además se compraron microscopios, una filmadora BOLEX de 16 mms, y aparatos de aire acondicionado para la mayoría de las salas de trabajo. También se mejoró la estación meteorológica por medio de la adquisición de un anemómetro con veleta, ambos eléctricos, un heliómetro, un psicrómetro y un barómetro de mercurio. También compramos copias exactas de los aparatos meteorológicos que ya teníamos, para no deber interrumpir nuestras mediciones en caso de que uno de los instrumentos se dañase.

Para ampliar nuestros medios de transporte hemos adquirido un campero marca NISSAN-PATROL y un microbus Volkswagen, equipado para expediciones. Este último nos llegará en Febrero del 1968.

Biblioteca y Publicaciones del Instituto

En el año pasado el Instituto compró en Bogotá la biblioteca Dr. H. BÜRGL en su totalidad que comprende libros, revistas, separadas y fotocopias de obras antiguas. De esta manera hemos llegado a poseer lo que probablemente es la más completa biblioteca en Colombia en las ramas de geología y paleontología. Cabe anotar que la literatura paleontológica sobre cefalópodos y foraminíferos es muy completa. Sin embargo, todas las nuevas adquisiciones todavía no se han catalogado. Para el futuro tenemos planeado enviar copias de nuestro fichero a científicos, institutos y departamentos de investigación de empresas petroleras para establecer un sistema de préstamo por correo. La antigua biblioteca BÜRGL queda como una sección separada en la biblioteca del Instituto.

Las publicaciones del Instituto en este año se han limitado al primer número de esta misma revista. Otros trabajos de huéspedes y miembros del Instituto están listos para ser publicados en otras revistas, o están en preparación. En el futuro, se publicarán en ésta revista los títulos y resúmenes de todos los artículos científicos relacionados a trabajos realizados en el Instituto Colombo-Alemán.

Cursos realizados en el Instituto en 1967

Comenzando en Febrero y concluyendo en Junio, los alumnos del 7º semestre de la Facultad de Ciencias del Mar de la Fundación Universidad de Bogotá "Jorge Tadeo Lozano" asistieron a un programa completo en Punta Betin. Este programa comprendió un curso de cinco semanas sobre sistemática de invertebrados marinos, un curso de cuatro semanas sobre algas marinas y un curso de seis semanas en ictiología. Por petición de la Facultad de Ciencias del Mar nos pusimos de acuerdo para realizar un programa semejante anualmente, para dar una buena preparación a los estudiantes que continuarán sus estudios en el exterior.

En Julio del 1967 tomó lugar el primer curso de vacaciones, con una duración de tres semanas, en el cual tomaron parte veinte estudiantes y profesores de diferentes Universidades Colombianas. Este curso fue preparado por nuestra universidad asociada en Bogotá, que también puso a disposición una parte del personal educativo. También este curso de vacaciones tendrá lugar anualmente.

Miembros del Instituto

Se retiraron del Instituto los Señores Dr. R. SCHNETTER y S. STOWASSER. Al término de sus investigaciones en Colombia, el Dr. SCHNETTER viajó a Alemania donde está vinculado al Instituto de Botánica de la Universidad de Giessen. El está siendo reemplazado temporalmente por el Señor R. MICHLER. El Señor MICHLER está investigando sobre la velocidad de la corriente de agua en los troncos de plantas cultivadas, en relación al medio ambiente. El será reemplazado por el Señor Dr. G. MERTINS, que en 1966 fue huésped del Instituto Colombo-Alemán y que en Febrero de 1968 regresará por un período de dos o tres años, para tomar el puesto de asistente del director del Instituto.

Como mecánico, trabajó en el Instituto desde Agosto hasta Diciembre el Señor E. SCHÄFER del Instituto de Geología y Paleontología de Giessen. Esperamos que para 1969 podremos disponer de un salario fijo en nuestro presupuesto para un mecánico, de manera que este importante cargo no tenga que estar ocupado por períodos tan limitados.

Huéspedes del Instituto Colombo-Alemán en 1967

1. Dr. H. ALBRECHT, Institute of Marine Sciences, Miami (comportamiento de varias especies de la familia Pomacentridae, que son peces de coral).
2. Dr. R. BORCHERT, Universidad de los Andes, Bogotá (curso sobre las formaciones vegetales en los alrededores de Santa Marta).
3. Dr. W. BRÜCHER, Universidad de Tübingen (visita de información).
4. Dr. H. CHESHER, Universidad de Harvard, EE. UU. (trabajos submarinos para la CVM y recolección de materiales).
5. Dr. R. EICHLER, Institute of Marine Sciences, Miami (fotografías submarinas de arrecifes de coral).
6. Dra. E. GROSE, Universidad de los Andes, Bogotá (inauguración del primer curso de vacaciones para estudiantes y profesores colombianos).
7. Dr. R. HERRMANN, Universidad de Giessen (hidrogeografía del noroeste de la Sierra Nevada de Santa Marta).
8. Prof. Dr. G. KÖTTER, Universidad de Giessen (información preliminar sobre el proyecto de investigación regional de Santa Marta, planeado por el Instituto de Investigaciones Tropicales de la Universidad de Giessen).
9. Doc. Dr. H. MERGNER, Universidad de Giessen (recolección de hidroides del litoral de Santa Marta).
10. Prof. Dr. H. MERXMÜLLER, Universidad de München (visita de información).

11. cand. rer. nat. H. MÜLLER, Universidad de Münster (comportamiento de iguanas y lagartos).
12. Dra. H. NINNEMANN, Universidad de California, San Diego, EE. UU. (visita de información).
13. Dr. F. PUENTES, Universidad Nacional, Bogotá (encuesta para la recopilación de material estadístico sobre la nutrición de los habitantes de la costa).
14. Dr. F. RIEMANN, Instituto de Investigaciones Marinas, Bremerhaven (microfauna en las cuevas de playas arenosas; inmigración de elementos marinos al agua dulce).
15. E. SCHRIMPF, CVM Bogotá (reconocimiento de los límites y de las formaciones ecológicas de los nuevos parques nacionales en la Sierra Nevada de Santa Marta).
16. Prof. Dr. C. SEELKOPF, Universidad de los Andes, Mérida, Venezuela (visita de información).
17. Dr. H. STURM, Universidad Nacional, Bogotá (recolección de material marino para cursos; observaciones entomológicas).
18. Prof. Dr. H. ZÖTTL, Instituto Forestal Latino-Americano, Mérida, Venezuela (visita de información).

Además visitaron el Instituto el Señor HERNANDO GROOT jr. de la Universidad de los Andes, Bogotá, y el docente Dr. F. STIBANE del Instituto de Geología y Paleontología de la Universidad de Giessen.

Los miembros de una expedición científica y alpinística de la Universidad de Shizuoka, Japon, dirigidos por el Prof. Dr. RYUICHI TSUCHI, visitaron varias veces el Instituto y muy a menudo recibieron las informaciones deseadas para sus trabajos en las cercanías de Santa Marta.

Notas Finales

Fue causa de gran placer para nosotros el hecho de que en el año de este informe el presidente de la fundación privada para el Instituto Colombo—Aleman, el Señor JOSÉ B. VIVES DE ANDREIS, haya recibido del Presidente de la República Federal de Alemania la “Gran Cruz de Mérito” en reconocimiento de sus méritos especiales por la República Federal de Alemania. Con esta condecoración se honró la incansable ayuda espiritual y material que el Instituto Colombo—Aleman recibió del Señor VIVES. La entrega de la condecoración fue hecha por el Señor Embajador de la República Federal de Alemania en Colombia, en un acto solemne en Santa Marta.

El Instituto quiere agradecer a todos aquellos patrocinadores estatales y privados, y en especial a la Fundación Volkswagen, por sus aportes, sin los cuales no hubiera sido posible la terminación del Instituto.

Agradezco a todos los huéspedes y miembros del Instituto por su entendimiento a las dificultades que se nos han presentado y por su contribución al desarrollo de un ambiente de compañerismo que se mostró tan favorable para un trabajo científico exitoso.

Santa Marta, Enero 1968

REINHARD KAUFMANN

Informationsbericht 1967 des Instituto Colombo-Alemán de Investigaciones Científicas "Punta de Betín"

Ausbau des Institutes 1967

Im zurückliegenden Jahr konnte dank der von der Stiftung Volkswagenwerk und von anderen Förderern erhaltenen Mittel der Aufbau des Institutes in dem bei seiner Gründung vorgesehenen Umfang abgeschlossen werden.

1. Die dem Institutsgebäude unmittelbar benachbarte, zweistöckige Villa wurde aus Privatbesitz erworben und dient nun, nach zweckentsprechenden Umbauten und genereller Renovierung, als Gästehaus. Das Haus ging in das Eigentum der Stiftung Volkswagenwerk über. In beiden Gebäuden verfügt jetzt das Institut über insgesamt 10 Gästezimmer. Alle Räume haben neben der Ausstattung mit Bett, Schrank, Schreibtisch und Handwaschbecken eine eigene Dusche, ein Teil auch eigene Toilette. Die Gästezimmer und die teils als Laboratorien, teils als Büros eingerichteten 7 Arbeitsräume erlauben dem Institut, gleichzeitig bis zu 13 Gäste aufzunehmen. Im neuen Gästehaus befinden sich neben den Gästezimmern eine Teeküche, ein Essraum und die Wohnung des Institutsleiters. Zum Haus gehören ferner eine Garage, eine große Dachterrasse und ein Vorgarten.
2. Ebenfalls mit den Mitteln der Stiftung Volkswagenwerk wurde im April 1967 an der deutschen Nordseeküste ein Krabbenkutter (Baujahr 1959) gekauft. Die Bülter-Werft an der Emsmündung besorgte den Um- und Ausbau des Fahrzeuges zu einem Forschungskutter. Für die abschließenden Arbeiten und die Installation eines Teils der Ausrüstung wurde der Kutter nach Wilhelmshaven überführt.¹⁾

¹⁾ Herrn Dr. F. WUNDERLICH und seinen Kollegen vom Forschungsinstitut „Senckenberg am Meer“ (Wilhelmshaven) sei für ihre bereitwillige und umsichtige Hilfe und Beratung herzlich gedankt.

Im November 1967 kam der Kutter als Deckslast mit einem deutschen Frachtschiff in Santa Marta an, am 30. 12. 67 wurde er in einem feierlichen Akt auf den Namen „Tortuga“ getauft. Der Kutter (Holzkonstruktion, Rumpf mit Kupfer beschlagen) hat eine Länge über alles von 11,39 m, eine größte Breite von 3,69 m und mittschiffs eine Tiefe von 1,00 m; sein Bruttoreumgehalt beträgt 8,12 BRT. Unter Deck befinden sich der Maschinen- und der Fischaum, sowie das Logis mit drei Schlafgelegenheiten; über Deck das Ruderhaus und die Motorwinde. Hauptantriebsart ist ein 75 PS-Dieselmotor (DEUTZ) mit Süßwasser-Umlaufkühlung. Nach Drosselung der Maschine, um eine Überlastung im heißen Klima von Santa Marta zu vermeiden, läuft die „Tortuga“ maximal 8 Knoten. Zusätzlich können an Groß- und Besanmast mit der dazugehörigen Takelage drei Segel gesetzt werden. Mit Hilfe der motorgetriebenen Winde können über zwei Kurrbäume die Grund- und kleineren Schleppnetze, Dredsches und Bodengreifer eingesetzt werden. Zur Ausstattung des Kutters gehören ferner ein Echograph, eine Sauerstoff-Temperatursonde nach GRASSHOFF, verschiedene Typen von Planktonnetzen, Universal-Wasserprobensammler und ein Beiboot mit Außenbordmotor. Mit Beginn des Jahres 1968 wird der Kutter folgende Aufgaben übernehmen:

- a) Routinefahrten in der Nähe von Santa Marta, um regelmäßig Wassertemperatur, Sauerstoff- und Salzgehalt zu messen und Plankton- und Benthosproben zu entnehmen.
 - b) Versorgung der meeresbiologisch arbeitenden Institutsgäste mit dem gewünschten Material.
 - c) Beschaffung des Materials für meeresbiologische Kurse.
 - d) Fischen des Besatzes und der Futtertiere für das Schauaquarium.
3. Wegen zahlreicher technischer Schwierigkeiten konnte das Schauaquarium erst am 24. 12. 1967 eröffnet werden. Über das Aquarium wird in einem besonderen Beitrag dieses Heftes berichtet. Seit der Eröffnung des Aquariums verfügen auch alle Laboratorien über fließend Seewasser.
4. Auch die apparative Ausstattung der Laboratorien ist 1967 weiter ergänzt worden. Die Arbeitsmöglichkeiten mit den beiden bereits vorhandenen Preßluft-Tauchgeräten wurden durch eine Unterwasserkamera-Ausrüstung nach HANS HASS erweitert. Ferner sind Mikroskope, eine 16 mm-Filmkamera (BOLEX) und Klimaanlage für einen Teil der Arbeitsräume angeschafft worden. Die Wetterstation wurde durch Windschreiber, Sonnenscheinmesser, Stationspsychrometer und Quecksilberbarometer komplettiert. Von den bereits vorhandenen meteorologischen Geräten haben wir jetzt eine zweite Garnitur, um bei Ausfällen die Aufzeichnungen nicht unterbrechen zu müssen.

Zum Fahrzeugpark sind ein Geländewagen vom Typ NISSAN-PATROL und ein speziell für Expeditionen ausgerüsteter VW-Bus hinzugekommen. Die Ankunft des VW-Busses wird für Februar erwartet.

Bibliothek und Veröffentlichungen aus dem Institut

Das Institut hat im vergangenen Jahr in Bogotá die Privatbibliothek Dr. H. BÜRGL geschlossen erworben (Bücher, Periodica, Separate, Fotokopien älterer Werke), so daß es nun über die wohl vollständigste Bibliothek in Kolumbien auf den Gebieten der Geologie und Paläontologie verfügt. Nahezu komplett ist das paläontologische Schrifttum über Cephalopoden und Foraminiferen. Die Katalogisierung der neuen Bestände steht noch aus. Es ist beabsichtigt, Kopien der Kartei an interessierte Wissenschaftler, Institute und Forschungsabteilungen von Erdölgesellschaften zu versenden, um ihnen über Fernleihe die außergewöhnlich reichhaltige und vielseitige Literatur zugänglich zu machen. Die ehemalige Bibliothek BÜRGL wird als eine eigene Abteilung innerhalb der Institutsbibliothek geführt werden.

Veröffentlichungen aus dem Instituto Colombo–Alemán sind im ersten Heft dieser „Mitteilungen“ erschienen. Weitere Arbeiten der Institutsgäste liegen bei anderen Zeitschriften zur Publikation vor oder sind in Vorbereitung. In Zukunft werden Titel und Referate aller aus dem Instituto Colombo–Alemán hervorgegangenen Arbeiten in die „Mitteilungen“ aufgenommen werden.

1967 im Instituto Colombo-Alemán veranstaltete Kurse

Von Februar bis Juni absolvierten die Studenten des 7. Semesters der Facultad de Ciencias del Mar der Fundación Universidad de Bogotá „Jorge Tadeo Lozano“ ein komplettes Semesterprogramm in Punta de Betín. Das Programm umfaßte einen fünfwöchigen Kurs zur Systematik mariner Evertibraten, einen vierwöchigen Kurs über Meeresalgen und einen sechswöchigen ichthyologischen Kurs. Auf Wunsch der Facultad de Ciencias del Mar wurde vereinbart, jährlich ein ähnliches Kursprogramm für die Studenten dieser Fakultät abzuhalten, das zugleich eine gute Vorbereitung der Teilnehmer auf die Fortsetzung ihres Studiums im europäischen oder nordamerikanischen Ausland ist.

Im Juli fand der erste dreiwöchige Ferienkurs für 20 Studenten und Lehrer fast aller wichtigen kolumbianischen Universitäten statt. Die organisatorische Vorbereitung hatte unsere Partneruniversität in Bogotá übernommen, die auch einen Teil des unterrichtenden Personals stellte. Auch dieser Ferienkurs soll jährlich mindestens einmal durchgeführt werden.

Mitarbeiter des Institutes

Ausgeschieden sind die Herren Dr. R. SCHNETTER und S. STOWASSER. Dr. SCHNETTER ist nach Abschluß seiner Untersuchungen in Kolumbien im September nach Deutschland zurückgekehrt und nun wieder am Botanischen Institut der Universität Giessen tätig. Für ihn wurde interimistisch Herr cand. rer. nat. R. MICHLER eingestellt. Herr MICHLER untersucht die Geschwindigkeit des Wasserstroms im Sproß von Kulturpflanzen in Abhängigkeit von klimatischen Faktoren. Nach Beendigung der Arbeiten tritt an seine Stelle Herr Dr. G. MERTINS, der bereits 1966/67 Gast des Institutes war. Er wird ab Februar 1968 für zwei bis drei Jahre dem Mitarbeiterstab angehören.

Als Werkmeister war von August bis Dezember 1967 Herr E. SCHÄFER vom Geologisch-Paläontologischen Institut Giessen am Instituto Colombo—Alemán tätig. Wir hoffen sehr, daß uns ab 1969 eine etatisierte Planstelle für einen Werkmeister eingeräumt werden wird, um nicht mehr auf eine befristete Besetzung dieser wichtigen Stelle angewiesen zu sein.

Gäste des Instituto Colombo-Alemán im Berichtsjahr 1967

1. Dr. H. ALBRECHT, Institute of Marine Sciences, Miami (Verhaltensweisen verschiedener Arten der Korallenfisch-Familie Pomacentridae).
2. Dr. R. BORCHERT Universidad de los Andes, Bogotá (Kurs über die Vegetationsformen in der Umgebung von Santa Marta).
3. Dr. W. BRÜCHER, Universität Tübingen (Informationsbesuch).
4. Dr. H. CHESHER, University of Harvard, USA (Taucharbeiten für die CVM; Materialsammlung).
5. Dr. R. EICHLER, Institute of Marine Sciences, Miami (Unterwasser-aufnahmen von Korallenriff-Formationen).
6. Dr. E. GROSE, Universidad de los Andes, Bogotá (Eröffnung des 1. Ferienkurses für kolumbianische Studenten und Lehrer).
7. Dr. R. HERRMANN, Universität Giessen (Hydrogeographie des Nordwestens der Sierra Nevada de Santa Marta).
8. Prof. Dr. G. KÖTTER, Universität Giessen (Vororientierung zum Regionalforschungsprojekt Santa Marta des Tropeninstitutes der Universität Giessen).
9. Priv.-Doz. Dr. H. MERGNER, Universität Giessen (Aufsammeln von Hydroiden im Küstenbereich von Santa Marta).
10. Prof. Dr. H. MERXMÜLLER, Universität München (Informationsbesuch).
11. cand. rer. nat. H. MÜLLER, Universität Münster (Verhaltensweisen von Iguanidae und Teiidae).
12. Dr. H. NINNEMANN, University of California, San Diego, USA (Informationsbesuch).
13. Dr. F. PUENTES, Universidad Nacional, Bogotá (Materialsammlung zur Ernährungslage der Bevölkerung).

14. Dr. F. RIEMANN, Institut für Meeresforschung, Bremerhaven (Interstitielle Sandlückenfauna; Einwanderung mariner Elemente ins Süßwasser).
15. E. SCHRIMPF, CVM Bogotá (Erkundung der Grenzen und landschafts-ökologischen Formationen der neuen Nationalparke im Bereich der Sierra Nevada de Santa Marta).
16. Prof. Dr. C. SEELKOPF, Universidad de los Andes, Mérida, Venezuela (Informationsbesuch).
17. Dr. H. STURM, Universidad Nacional, Bogotá (Aufsammeln von marinem Kursmaterial; entomologische Feldbeobachtungen).
18. Prof. Dr. H. ZÖTTL, Instituto Forestal Latino-Americano, Mérida, Venezuela (Informationsbesuch).

Ferner besuchten das Institut Herr HERNANDO GROOT jr. von der Universidad de los Andes, Bogotá, und Herr Priv.-Doz. Dr. F. STIBANE vom Geologisch-Paläontologischen Institut der Universität Giessen.

Die Mitglieder einer unter der Leitung von Prof. Dr. RYUICHI TSUCHI von der Universität Shizuoka, Japan, durchgeführten wissenschaftlichen und alpinistischen Expedition in die Sierra Nevada de Santa Marta suchten mehrfach das Institut auf und erhielten die erbetenen Hinweise für ihre Feldarbeiten in der Umgebung von Santa Marta.

Schlußbemerkungen

Im Berichtsjahr war es uns eine besondere Freude, daß dem Präsidenten der örtlichen Stiftung für das Instituto Colombo—Alemán, Herrn JOSÉ B. VIVES DE ANDREIS, in Anerkennung seiner um die Bundesrepublik Deutschland erworbenen besonderen Verdienste vom Bundespräsidenten das „Große Verdienstkreuz mit Stern“ des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland verliehen wurde. Mit dieser Auszeichnung ist die unermüdlige geistige und materielle Förderung, die der Geehrte dem Instituto Colombo—Alemán angedeihen ließ, gewürdigt worden. Die Auszeichnung hat der Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Kolumbien in einem feierlichen Akt in Santa Marta überreicht.

In diesem Jahr sei allen staatlichen und privaten Förderern, besonders aber der Stiftung Volkswagenwerk, dafür gedankt, daß durch ihre Zuwendungen der Aufbau des Instituto Colombo—Alemán abgeschlossen werden konnte.

Gästen und Mitarbeitern des Institutes gebührt Dank für ihr Verständnis, das sie immer wieder manchen lokal bedingten Schwierigkeiten entgegen gebracht haben, und für ihren Anteil daran, daß sich im Institut eine kameradschaftliche, bei ihren wissenschaftlichen Arbeiten erfolgreiche Gemeinschaft entwickeln konnte.

Santa Marta, im Januar 1968

REINHARD KAUFMANN